



**SECRETARIAT OF THE CONFERENCE ON INTERACTION  
AND CONFIDENCE BUILDING MEASURES IN ASIA**

**СЕКРЕТАРИАТ СОВЕЩАНИЯ ПО ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ  
И МЕРАМ ДОВЕРИЯ В АЗИИ**

**№ IO/1105**

The Secretariat of the Conference on Interaction and Confidence Building Measures in Asia (CICA) presents its compliments to the CICA Member States and, with reference to CICA Senior Officials Committee (SOC) decision SOC/2021-III/DEC/1 of 8 December 2021, namely, to approve starting the process of establishing relations with the Eurasian Economic Commission (EEC) of the Eurasian Economic Union (EAEU), has the honour to forward to the Member States for consideration a draft Memorandum of Understanding between the Eurasian Economic Commission and the Secretariat of the Conference on Interaction and Confidence Building Measures in Asia (hereinafter – the Memorandum), prepared by the Eurasian Economic Commission.

*Enclosure:  
as stated,  
on 7 p.*

The Secretariat kindly requests to present proposals and comments of the Member States to the draft Memorandum, if any, no later than 2 October 2022 in order to forward them to the counterparty – EEC. In the future, once the text is agreed by both signatories, the draft Memorandum will be submitted for approval by the SOC for its subsequent signing by the CICA Executive Director.

The Secretariat avails itself of this opportunity to renew to the CICA Member States the assurances of its highest consideration.

Nur-Sultan, 5 September 2022

**MEMBER STATES  
OF THE CONFERENCE ON INTERACTION  
AND CONFIDENCE BUILDING MEASURES  
IN ASIA**





**SECRETARIAT OF THE CONFERENCE ON INTERACTION  
AND CONFIDENCE BUILDING MEASURES IN ASIA**

**СЕКРЕТАРИАТ СОВЕЩАНИЯ ПО ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ  
И МЕРАМ ДОВЕРИЯ В АЗИИ**

**№ IO/1105**

Секретариат Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии (СВМДА) свидетельствует свое уважение государствам-членам СВМДА и, ссылаясь на решение Комитета старших должностных лиц СВМДА (КСДЛ) SOC/2021-III/DEC/1 от 8 декабря 2021 года, а именно на одобрение начать процесс установления отношений с Евразийской экономической комиссией (ЕЭК) Евразийского экономического союза (ЕАЭС), имеет честь направить на рассмотрение государств-членов проект Меморандума о взаимопонимании между Евразийской экономической комиссией и Секретариатом Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии, подготовленный Евразийской экономической комиссией (далее – Меморандум).

*Приложение:  
упомянутое,  
на 7 л.*

Секретариат любезно просит направить предложения и замечания государств-членов к проекту Меморандума, в случае их наличия, в срок не позднее 2 октября 2022 года для их передачи контрагенту – ЕЭК. В дальнейшем, после выработки согласованного текста обеими подписывающими сторонами, проект Меморандума будет вынесен на утверждение КСДЛ для

**ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНЫ  
СОВЕЩАНИЯ ПО ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ  
И МЕРАМ ДОВЕРИЯ В АЗИИ**



последующего подписания Исполнительным директором СВМДА.

Секретариат СВМДА пользуется случаем, чтобы возобновить государствам-членам СВМДА уверения в своем весьма высоком уважении.

город Нур-Султан, 5 сентября 2022 года

Қосымша:  
аталған,  
7 п.

Азиядағы өзара іс-қимыл және сенім шаралары кеңесінің (Азия Кеңесінің) Хатшылығы Азия Кеңесінің мүше мемлекеттеріне өзінің зор ілтипатын білдіреді және Азия Кеңесі Аға лауазымды тұлғалар комитетінің (АЛТК) 2021 жылғы 8 желтоқсандағы SOC/2021-III/DEC/1 шешіміне, атап айтқанда Еуразиялық экономикалық одақтың (ЕАЭО) Еуразиялық экономикалық комиссиясымен (ЕЭК) қарым-қатынас орнату процесін бастауды мақұлдауға сілтеме жасай отырып, Еуразиялық экономикалық комиссия дайындаған Еуразиялық экономикалық комиссия мен Азиядағы өзара іс-қимыл және сенім шаралары кеңесінің Хатшылығы арасындағы өзара түсіністік туралы меморандумның (бұдан әрі – Меморандум) жобасын мүше мемлекеттердің қарауына жолдауды өзіне мәртебе санайды.

Хатшылық мүше мемлекеттерден Меморандум жобасына ұсыныстар мен ескертпелерді контрагентке – ЕЭК-ке жіберу үшін оларды 2022 жылғы 2 қазаннан кешіктірмей жолдауды сұрайды. Бұдан әрі, екі қол қоюшы тарап мәтінді келіскеннен кейін, Меморандум жобасы Азия Кеңесінің Атқарушы директоры қол қою үшін АЛТК-ның бекітілуіне шығарылатын болады.

Азия Кеңесінің Хатшылығы осы мүмкіндікті пайдалана отырып, Азия Кеңесінің мүше мемлекеттеріне өзінің зор ілтипатын тағы да растайды.

Нұр-Сұлтан қаласы, 2022 жылғы 5 қыркүйек

**АЗИЯДАҒЫ ӨЗАРА ІС-ҚИМЫЛ ЖӘНЕ  
СЕНІМ ШАРАЛАРЫ КЕҢЕСІНІҢ  
МҮШЕ МЕМЛЕКЕТТЕРІ**

**MEMORANDUM**

**of understanding between the Eurasian Economic Commission  
and the Secretariat of the Conference on Interaction and Confidence  
Building Measures in Asia**

The Eurasian Economic Commission and the Secretariat of the Conference on Interaction and Confidence Building Measures in Asia, hereinafter referred to as the Signatories,

Based on the Treaty on the Eurasian Economic Union dated May 29, 2014 and the Declaration on the Principles Guiding Relations between the CICA Member States dated September 14, 1999,

Reaffirming the commitment to the generally recognized principles and rules of international law enshrined in the Charter of the United Nations and other international documents,

Recognizing the aspiration of the Signatories to establish dialogue for mutually beneficial economic cooperation,

Reaffirming the intention of the Signatories to work together in the trade and economic sphere to develop regional socio-economic cooperation and support efforts in formation of the comprehensive Eurasian space of economic sustainability,

Based on the principles of mutual respect, transparency, trust, mutually beneficial cooperation and equality of the Signatories,

have reached the following understanding:

1. The goal of this Memorandum is to promote the development of comprehensive cooperation and mutual understanding of the Signatories in areas of mutual interest.

2. The Signatories intend to cooperate within their competence in areas such as the following:

regional economic integration;

“green” economy and sustainable development;

economy and finance;

transport and transportation;

digitalization, information and communication technologies;

industry;

agro-industrial complex;

safety in the field of the epidemiological situation;

trade policy and trade facilitation;

competition policy and antitrust regulation;

other areas of mutual interest.

3. Cooperation under this Memorandum will be implemented by:

exchange of experience and information on issues of mutual interest;

meetings of the Signatories’ representatives;

joint preparation and organization of conferences, forums, exhibitions, consultations, and round table discussions, including those involving participation of the representatives of business communities of the Member States of the Eurasian Economic Union and the Secretariat of the Conference on Interaction and Confidence Building Measures in Asia;

preparation of analytical papers and reports on the issues of common interest.

4. Any information resulting from this Memorandum shall be used by the Signatories only for the purpose of implementing this Memorandum

and shall not be disclosed to a third Party without the written consent of the original disclosing Signatory.

This Memorandum does not imply the exchange of information, access to which is limited in accordance with international treaties and acts constituting the law of the Eurasian Economic Union, the legislation of the Eurasian Economic Union Member States, as well as the legal framework of the Secretariat of the Conference on Interaction and Confidence Building Measures in Asia, the legislation of the Member States of the Conference on Interaction and Confidence Building Measures in Asia.

5. This Memorandum is not an international agreement, does not create any rights and obligations regulated by international law and does not impose any financial obligations to the Signatories.

Issues related to the implementation of this Memorandum will be resolved through consultations and negotiations between the Signatories.

6. This Memorandum will come into effect upon the date of its signing.

7. Either Signatory has the right to terminate this Memorandum by sending a written notice to the other Signatory. Such termination will take effect on the date of its reception by the other Signatory.

Signed in the city of \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_, 20\_\_ in duplicate, each in Russian and English. In case of any dispute, the English text shall prevail.

**For the Eurasian  
Economic Commission**

**For the Secretariat of the  
Conference on Interaction and  
Confidence Building Measures in  
Asia**

**МЕМОРАНДУМ**  
**о взаимопонимании между Евразийской экономической**  
**комиссией и Секретариатом Совещания по взаимодействию**  
**и мерам доверия в Азии**

Евразийская экономическая комиссия и Секретариат Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Договором о Евразийском экономическом союзе от 29 мая 2014 года, а также Декларацией принципов, регулирующих отношения между государствами – членами Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии, от 14 сентября 1999 года,

подтверждая свою приверженность общепризнанным принципам и нормам международного права, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций и других международных документах,

признавая стремление Сторон установить диалог в целях развития взаимовыгодного экономического сотрудничества,

подтверждая намерение Сторон совместно работать в торгово-экономической сфере для развития регионального социально-экономического сотрудничества и поддержки усилий по формированию всеобъемлющего евразийского пространства экономической устойчивости,

исходя из принципов взаимоуважения, открытости, взаимного доверия, взаимовыгодного сотрудничества и равенства Сторон,

пришли к взаимопониманию о нижеследующем:



1. Целью настоящего Меморандума является содействие развитию всестороннего сотрудничества и взаимопонимания Сторон по направлениям, представляющим взаимный интерес.

2. Стороны намерены осуществлять сотрудничество в пределах своей компетенции по следующим направлениям:

региональная экономическая интеграция;

«зеленая» экономика и устойчивое развитие;

экономика и финансы;

транспорт и перевозки;

цифровизация и информационно-коммуникационные технологии;

промышленность;

агропромышленный комплекс;

безопасность в области эпидемиологической обстановки;

торговая политика и упрощение процедур торговли;

конкурентная политика и антимонопольное регулирование;

другие направления, представляющие взаимный интерес.

3. Сотрудничество в рамках реализации настоящего Меморандума будет осуществляться путем:

обмена опытом и информацией по вопросам, представляющим взаимный интерес;

проведения встреч представителей Сторон;

совместной подготовки и организации конференций, форумов, выставок, консультаций и круглых столов, в том числе с участием представителей бизнес-сообществ государств – членов Евразийского экономического союза и Секретариата Сопровождающего по взаимодействию и мерам доверия в Азии;

подготовки аналитических материалов и докладов по вопросам, представляющим взаимный интерес.

4. Стороны будут использовать информацию, полученную в рамках настоящего Меморандума, только в целях реализации настоящего Меморандума и не будут раскрывать эту информацию третьей стороне без письменного согласия Стороны, предоставившей эту информацию.

Настоящий Меморандум не предполагает обмен информацией, доступ к которой ограничен международными договорами и актами, составляющими право Евразийского экономического союза, законодательством государств – членов Евразийского экономического союза и нормативно-правовой базой Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии, законодательством государств – членов Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии.

5. Настоящий Меморандум не является международным договором, не создает прав и обязательств, регулируемых международным правом, и не налагает на Стороны финансовых обязательств.

Вопросы, связанные с реализацией настоящего Меморандума, будут решаться посредством консультаций и переговоров между Сторонами.

6. Настоящий Меморандум применяется с даты его подписания.

7. Любая из Сторон вправе прекратить применение настоящего Меморандума посредством направления другой Стороне соответствующего письменного уведомления. Применение настоящего

Меморандума прекращается с даты получения такого уведомления другой Стороной.

Подписано в городе \_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ года  
в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках. В случае  
разночтений используется текст на английском языке.

**За Евразийскую  
экономическую комиссию**

**За Секретариат Совещания  
по взаимодействию  
и мерам доверия в Азии**